

УДК 619:615

ДВУЯЗЫЧИЕ В ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ

*Вальба М.А., студентка 3 курса ФВМиБ
Научный руководитель - Шаронина Н.В. кандидат
биологических наук, доцент
ФГБОУ ВО Ульяновский ГАУ*

Ключевые слова: *терминоэлемент, приставка, язык, греко-латинские значения.*

В статье рассматривается становление научного латинского языка и причины возникновения двуязычия терминов.

При изучении различных языков можно наблюдать тенденцию, что иностранные акценты иногда больше высоко ценятся, чем акценты носителей языка, и можно высказать предположение, что греческий акцент на латыни имеет свой престиж. Квинтилиан говорит о сладости некоторых греческих звуков по сравнению с резкостью некоторых латинских и ссылается на то, как латинские поэты «украшают» свои стихи этими звуками посредством греческих имен, без сомнения использовали греческую форму.

Становлению научного латинского языка помогли развивающиеся науки такие, как биология, ветеринария, медицина. Истоком первых научных понятий стала греко-латинская цивилизация.

Средневековая латынь занимала важное место в науке, школе, церковной жизни и т.д. Латинский язык был тесно связан с греческим языком. Особенно это прослеживалось в различных медицинских терминах. Греко-латинский дублет – слова, которые на русский язык имеют одинаковый перевод. А на латинском языке может иметь разные по написанию слова. Дифференциация терминов на связанные и свободные имеет большое значение. К примеру это разделение можно привести: с одной стороны сравнение анатомических терминов в нормальной анатомии с клиническими дисциплинами – с другой стороны прослеживается закономерность в том что при названии одного и того же органа может быть двойным, но так же являются различными по языковому происхождению и по грамматической форме.

В нормальной анатомии это самостоятельное латинское слово, а в патологической – связанный терминологический элемент греческого происхождения. Так же в анатомической номенклатуре можно встретить обозначение одного и того же элемента как самостоятельным латинским кор-

невым словом, так и греческим в составе производного (подбородок – лат. *mentum*, но подбородочноязычный – *ginioglossum* (греч. *Geneion* – подбородок) и тд) [1].

Греко-латинские значения – это греческие и латинские обозначения, имеющие одинаковую сущность анатомических терминов. Термины, при образовании которых используется сложение 2-х и более основ.

Основосложение – это частый способ образования терминов. Однако сложные слова могут образовываться только сложением, при этом последняя часть может быть представлена самостоятельным словом (*hydro-thorax*), а так же сочетающимся с суффиксацией (*cardio-graph-ia*). Свободными элементами называют терминологические элементы используемые как и самостоятельные слова, так и части сложных слов (*phisiotherapia*).

Многие компоненты сложных слов и в греческом и в латинском языках были автономными словами, но при этом в медицинских определениях используются только в составе сложных слов, и они получили название связанные (*iatria* – врачевание, *paediatrica* – педиатрия) [2].

Не малое значение в образовании терминологии имеет префиксация (присоединение приставки к корню). Приставка в свою очередь могут иметь несколько вариаций написания, это зависит от исходного звука слова, к которому присоединяется приставка. Они используются в медицинской терминологии и биологии очень часто. Но при этом в анатомической терминологии чаще используются латинские приставки, а в терминологии патологической анатомии, физиологии, клинические дисциплины – греческого происхождения. Однако, латинские приставки присоединяются к латинским корням, греческие – к греческим.

Латинский и греческий языки стали важным фундаментом для образования специализированной медицинской терминологии.

Библиографический список:

1. Загрекова Е.Н. Истоки и развитие российской медицинской терминологии (на греко-латинской основе): - Дис... канд. филол. наук/ Е.Н. Загрекова. – Саратов, 2008. - 198 с.
2. Кондратьева, В.П. Латинский язык: учебно-методический комплекс / В.П.Кондратьева, Н.В. Силова. – Ульяновск: УГСХА, 2012.-71 с.

BILINGUALISM IN THE LATIN LANGUAGE

Valba M. A.

Keywords: *terminologist, console, language, Graeco-Latin values.*

The article deals with the formation of scientific Latin language and the causes of bilingualism of terms.